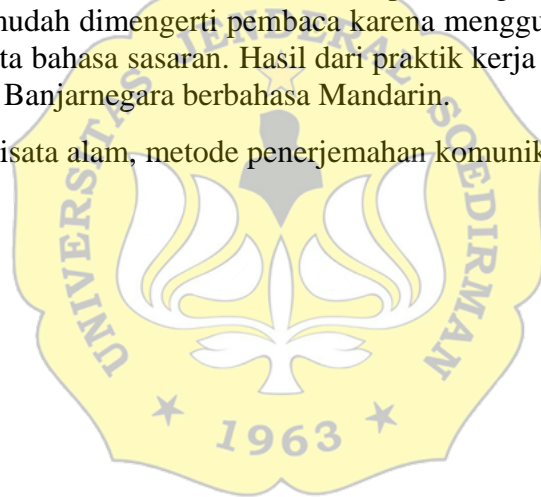


## RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Penerjemahan Laman Wisata Alam Kabupaten Banjarnegara di Dinas Pariwisata dan Kebudayaan Kabupaten Banjarnegara”. Praktik kerja dilaksanakan mulai 11 Januari 2021 sampai 6 April 2021. Dinas Pariwisata dan Kebudayaan Banjarnegara sudah memiliki laman wisata alam berbahasa Indonesia, namun hal ini menjadi kendala bagi wisatawan asing khususnya wisatawan berlatar belakang berbahasa Mandarin untuk memahami informasi wisata Kabupaten Banjarnegara. Tujuan praktik kerja ini adalah menghasilkan terjemahan laman wisata alam Kabupaten Banjarnegara berbahasa Mandarin melalui metode komunikatif agar dapat mudah dipahami tata bahasanya oleh pembaca yang berlatar belakang berbahasa Mandarin. Metode yang digunakan untuk mengumpulkan data adalah metode observasi, metode wawancara, metode penelusuran data online, dan metode studi pustaka. Dalam proses penerjemahan, penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif. Hal ini dikarenakan dengan menggunakan metode komunikatif dapat menghasilkan terjemahan yang lebih jelas dan mudah dimengerti pembaca karena menggunakan tata bahasa yang sesuai dengan tata bahasa sasaran. Hasil dari praktik kerja ini adalah laman wisata alam Kabupaten Banjarnegara berbahasa Mandarin.

Kunci: laman, wisata alam, metode penerjemahan komunikatif



## 摘要

这份实习报告的题目是 “Penerjemahan Laman Wisata Alam Kabupaten Banjarnegara di Dinas Pariwisata dan Kebudayaan Kabupaten Banjarnegara”。于2021年1月11日至2021年4月6日进行，Dinas Pariwisata dan Kebudayaan Banjarnegara 办公室已有印尼语自然旅游的网站，不过这件事对外国游客特别是说中文的游客不能理解 Banjarnegara 县所有的旅游去信息。这个实习的目的是为了所有说中文的游客简单得理解网站上翻译成中文的信息和结果的语法，笔者把网站上 Banjarnegara 县旅游区的信息翻译成中文使用交际翻译方法。作者使用的数据采集的方法，是参观方法、访谈方法、浏览互联网方法、和图书馆学习方法。翻译过程中笔者使用交际方法是因此交际方法理解 Banjarnegara 县自然旅游的网站。按照目的语的语法，所以更清楚。除了使用交际方法，笔者也使用一些翻译策略比方说同义词语义翻译策略、删除、添加和贬值翻译策略。这个实习的结果是中文的 Banjarnegara 县自然旅游的网站。

关键：网站，自然旅游，交际方法，翻译策略。

